

edelWeiss

S8 / D8



- Before any use, read this notice carefully and then retain it.
- Avant toute utilisation, lire cette notice attentivement et la conserver.
- Antes de cada utilización, lea atentamente esta ficha técnica y guárdela.
- Prima di ogni utilizzo, leggere attentamente questa nota informativa e conservarla.
- Lesen Sie vor jedem Gebrauch diese Anleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie auf.
- Antes de qualquer utilização, leia atentamente esta notícia técnica e conserve-a.

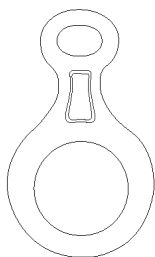


Garantie 3 ans
3 year guarantee
Garantia 3 años
Garanzia 3 anni
Garantie 3 Jahre
Garantia 3 anos

N° de lot / Batch N° / N° de lote /
N° de lotto / Serien N°

05/2019

info@edelweiss-ropes.com
www.edelweiss-ropes.com
TEL : 33 (0)474784474
38200 Vienne FRANCE
EDELWEISS - 2, rue Rabelais



S8

25 kN

D8

25 kN

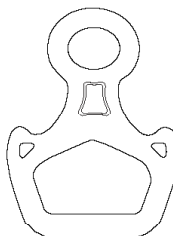


Fig.1

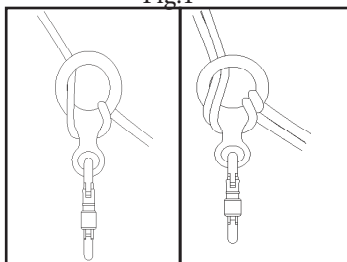
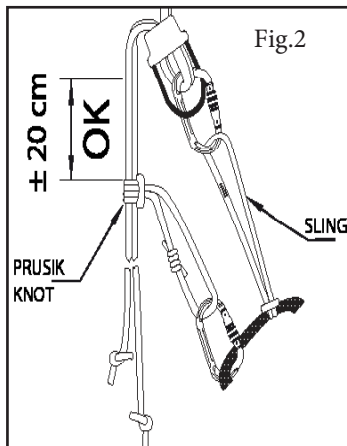


Fig.2



Français

AVERTISSEMENT

- Les quelques cas de mauvaise utilisation présentés dans cette notice ne sont pas exhaustifs. Il existe une multitude de mauvaises utilisations qu'il n'est pas possible d'énumérer.
- Ce produit est exclusivement destiné à l'escalade et à la montagne.
- L'escalade et la montagne sont des activités dangereuses. L'apprentissage des techniques et une compétence particulière sont requis pour l'utilisation de ce produit.
- Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou bien l'utilisateur doit être placé sous le contrôle d'une personne compétente.
- Tout manquement à ces règles accroît le risque de blessure ou de mort.
- L'utilisation de matériel "d'occasion" est fortement déconseillée.
- Vous êtes responsables de vos propres actions et décisions.

PRÉCAUTIONS

- Pendant l'utilisation toujours vérifier le positionnement correct du produit et de ses connecteurs.
- Avant et pendant l'utilisation, les possibilités de secours en cas de difficultés doivent être envisagées.

INSPECTIONS - ENTRETIEN

- Si le produit laisse apparaître des signes de déformation, corrosion, fissure, formation d'arêtes tranchantes etc... **REMPLACEZ** le immédiatement.
- Si le produit est sale, nettoyez-le avec de l'eau douce, et essuyez-le avec un tissu non abrasif.

DURÉE DE VIE

- La durée de vie du 8 est illimitée, en l'absence de cause de mise au rebut. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisation et conservation.

SIGNIFICATION DES MARQUAGES:

- N° de contrôle et n° de lot: les 2 derniers chiffres indiquent l'année de fabrication.

GARANTIE EDELWEISS

- Le produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Sont exclus de la garantie: l'usage normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, le mauvais entretien, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

RESPONSABILITÉ

- EDELWEISS n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

UTILISATION

- Le 8 est un dispositif d'assurance et de descente en rappel conçu pour une utilisation en escalade et en alpinisme.

Assurage du premier de corde

- Fixer un connecteur HMS à la boucle d'assurage du harnais.
- Fixer le 8 au connecteur par le petit trou rond.
- Insérer une boucle de corde à simple UAA ou 2 boucles de cordes à double UAA dans l'orifice principal du 8 et la (les) passer dans le connecteur (Fig.1) s'assurer que la virole du connecteur est bien fermée.
- Attention, la corde du premier de corde doit passer dans une dégaîne située au dessus du dispositif d'assurage.
- Faire coulisser la corde dans le 8 en accompagnant la progression du premier de corde. Il est possible d'assurer un second de la même façon à condition que la corde soit redingée dans une dégaîne située au dessus du dispositif d'assurage.

- **Arrêt d'une chute:** pour retenir efficacement une chute il faut maintenir fermement le(s) bin(s) libre(s) de la (des) corde(s) et l'(les) abaisser au dessous du 8.

Descente en rappel

- Utiliser l'appareil comme indiqué en (Fig.2) en éloignant le connecteur HMS du harnais à l'aide d'un anneau de sangle.
- Placer sur le (ou les) bin(s) libre(s) en dessous du 8 un noeud autobloquant (Prusik) sans qu'il vienne au contact du 8 afin de fonctionner correctement. Le contrôle du freinage se fait en serrant les bins libres des deux mains.
- Toujours vérifier la qualité du freinage avant le départ du rappel et réguler la vitesse au cours de la descente afin de ne pas surchauffer le 8.

English

WARNING

- The various cases of incorrect use shown in this notice are not exhaustive, there are innumerable incorrect uses possible, it is not feasible to show them all.
- This product is designed for climbing and mountaineering only.
- Climbing and mountaineering are inherently dangerous. Special knowledge and training are required to use this product.
- This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct control of a competent person. Failure to follow these warnings increases the risk of injury or death.
- The use of "second-hand" equipment is strongly discouraged.
- You are responsible for your own actions and decisions.

PRECAUTIONS

- It is important to regularly inspect the condition of the product and its connectors.
- Before and during use, consider the possibility of rescue in case you encounter some difficulty.

CARE AND MAINTENANCE

- Replace the device if it shows signs of corrosion, cracks, deformation, marks, wear, sharp edges, etc.
- Clean the device, if dirty, with fresh water and dry it with a non-abrasive cloth.

LIFETIME

- The 8 lifetime is unlimited, unless any defect appears.
- The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended.

MEANING OF MARKINGS:

Serial number: the last two digits indicate the year of manufacture.

EDELWEISS GARANTIEE

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, damage due to accidents, to negligence, or to improper or incorrect usage.

RESPONSIBILITY

EDELWEISS is not responsible for the consequences, direct or indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

USE

The 8 is a belay and abseil device designed for use in climbing and mountain-eering.

Belaying the leader

Clip a locking carabiner to the belay loop of the harness.
Attach the 8 to the locking carabiner through the small round hole. Insert the UAA single rope or two loops of an UAA half rope through the main orifice and clip the loop(s) of the rope(s) with the locking carabiner. (Fig.1). Make sure the carabiner is locked.

The leader's rope must pass through a directional anchor. Feed the rope with both hands as the leader climber.

It is possible to belay a second the same way, providing the second's rope passes through a directional anchor above the belay system.

Arresting a fall

To effectively arrest a fall, pull the free end(s) of the rope(s) firmly downwards.

Abseiling

Use the 8 as described in figure 2, and keep it away from the harness with a sewn sling.

Use an abseil backup system (prusik). Control of the descent is accomplished by varying the grip of the brake hand on the free end(s) of the rope(s).

Verify the brake before an abseiling and adapt the descent speed to avoid overheating the 8.

Español

ADVERTENCIA

- Las diferentes cosas de uso incorrecto mostrados neste aviso não são exaustivas, hay innumerables usos incorrectos posibles, no es posible mostrarlos todos.
- Este producto está diseñado sólo para escalada y alpinismo.
- La escalada y el alpinismo son intrínsecamente peligrosos.
- Son necesarios un conocimiento especial y un entrenamiento para utilizar este producto. Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes y responsables, o aquellos bajo control directo de una persona competente.
- El incumplimiento de estas normas conlleva el riesgo de heridas o muerte.
- El uso de un equipo de "segunda mano" se desaconseja totalmente.
- U eres responsable de tus propias acciones y decisiones.

- Use an abseil backup system (prusik). Control of the descent is accomplished by varying the grip of the brake hand on the free end(s) of the rope(s).

Verify the brake before an abseiling and adapt the descent speed to avoid overheating the 8.

PRECAUCIONES

Es importante inspeccionar regularmente el estado del producto y sus conexiones. Antes y durante el uso, considere la posibilidad de resaca en caso de encontrar alguna dificultad.

CUIDADO Y MANTENIMIENTO

- Reemplace el aparato si muestra signos de corrosión, grietas, deformaciones, marcas, desgaste, bordes afilados, etc.
- Limpie el aparato, en caso de suciedad, con agua corriente y sécalo con un paño no abrasivo.

DURACIÓN

La vida útil es limitada, a no ser que se detecte algún defecto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con sustancias químicas, temperatura elevada, exposición prolongada a los rayos ultravioleta, abrasiones, cortes, impactos violentos, errores durante la utilización y mantenimiento.

SIGNIFICADO DE LAS MARCAS:

Número de serie: los dos últimos dígitos indican el año de fabricación.

GARANTIA EDELWEISS

Este producto tiene una garantía de 3 años contra cualquier defecto en el material en la fabricación. Se excluyen de la garantía: desgaste normal, modificaciones o alteraciones, almacenamiento incorrecto, mantenimiento pobre, deterioro debido a accidentes, a negligencias o a un uso impropio o incorrecto.

RESPONSABILIDAD

EDELWEISS no es responsable de las consecuencias, directas o indirectas de accidente o cualquier otro tipo de perjuicio resultante del uso de sus productos.

USO

El 8 es un aparato para asegurar y descender diseñado para ser utilizado en escalada y alpinismo.

Asegurando al primero de cordada

- Coloca un mosquetón en el lazo de seguridad del áncora.
- Sujeta el 8 al mosquetón a través del pequeño agujero redondo. Inserta la cuerda simple UAA o las cuerdas dobles UAA a través del orificio principal y sujeta los lazos de la(s) cuerda(s) con el mosquetón. (Fig.1). Asegúrate de que el mosquetón este cerrado.

- La cuerda del primero de cordada debe pasar a través de un anclaje direccional. Sujeta la cuerda con ambas manos a medida que el primero de cordada vaya subiendo. Es posible asegurar a un segundo de la misma manera, haciendo que la cuerda del segundo pase a través de un anclaje direccional por encima del sistema asegurador.

Detener una caída: Para detener una caída de forma eficaz, tira del final(s) libre(s) de la(s) cuerda(s) hacia abajo firmemente.

Descenso

Utiliza el 8 tal y como se muestra en el dibujo 2 pero manténlo apartado del áncora con un anillo.

Utiliza un sistema adicional de descenso (prusik). Se consigue un control del descenso variando la fuerza en el freno de mano en el final(s) libre(s) de la(s) cuerda(s).

Verifica el freno antes del descenso y adapta la velocidad del descenso para evitar sobrecalentar el 8.

Italiano

AVVERTENZE

- La situazione d'uso improprio presentato in questo documento non possono essere considerate esautive. Esistono infinite di utilizzi impropri al punto da renderne impossibile l'enumerazione.

- Questo prodotto è destinato esclusivamente alle attività alpinistiche.

- L'arrampicata e l'alpinismo sono attività potenzialmente pericolose.
- L'impiego delle tecniche ed un appropriato competenza sono requisiti indispensabili per l'utilizzo di questo prodotto. Questo prodotto dovrà essere usato esclusivamente da utilizzatori preparati e competenti, in alternativa, l'utilizzatore inesperto dovrà tassativamente essere sorvegliato durante l'impiego da persona preparata.

- La mancata osservanza di queste semplici regole implica il rischio di ferite, anche gravi o peggio, lo morte.

- L'impiego di materiale "occaseionale" è vivamente sconsigliato.

- Ricordate che gli unici responsabili delle vostre azioni siete Voi.

PRECAUZIONI:

- Durante l'utilizzo verificate sempre il corretto posizionamento del prodotto e del connettore.

- Prima e durante l'uso, verificate sempre la possibilità di soccorso.

ISPEZIONE E MANUTENZIONE:

- In caso in cui il prodotto manifesti segni di usura eccessiva, deformazioni, corrosione anomale, fessure, formarsi di angoli vivi, quanto altro potrebbe modificare la funzionalità normale, non esitate a sostituirlo immediatamente!

- Una vesnice utilizzato in prossimità del mare, lavatelo con acqua dolce dopo ogni utilizzo, asciugandolo con un tessuto non abrasivo.

DURATA

In assenza di cause che lo mettano fuori uso la durata di vita di un 8 è illimitata. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni o componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati.

SIMBOLI:

Numero di lotto: le due ultime cifre indicano l'anno di produzione.

GARANTIA EDELWEISS

Questo prodotto è garantito 3 anni contro tutti i difetti di fabbricazione o materiali. Sono esclusi dalla garanzia: la normale usura derivata dall'impiego, modifiche o ritocchi apportati, il cattivo stoccaggio da parte del proprietario, l'impiego scorretto, i danni provocati da incidenti e/o da negligenze o da utilizzi per i quali questo prodotto non è destinato.

RESPONSABILITÀ

EDELWEISS non è responsabile delle conseguenze dirette e/o indirette così come accidentali o di qualunque altro tipo di danno sopravvenuto e/o risultante dall'impiego di questo suo prodotti.

IMPIEGO:

- È un dispositivo d'assicurazione e di discesa su corda, concepito per l'impiego in arrampicata ed alpinismo.

Assicurazione del primo di cordata

- Fissare un connettore HMS all'anello predisposto dell'imbracatura.

- Fissare il 8 al connettore tramite il piccolo tulo circolare.

- Inserire la corda semplice (omologata UAA) o la due corde (omologate UAA) nell'apposito incavo, quindi nel connettore HMS (Fig.1). Assicurarsi che la ghiera del connettore sia chiusa.

- La corda che dall'assicuratore va al primo di cordata deve imperativamente passare dentro un rinvio posto al di sopra dell'assicuratore. Far scorrere la corda nel 8 occupando la pressione del primo di cordata e recuperando l'eccesso eventuale di corda. In analogia situazione è possibile assicurare un secondo di cordata, avendo imperativamente posto al di sopra dell'assicuratore un rinvio in cui scorre la corda del compagno assicurato.

Arrestare una caduta: Per bloccare efficacemente la caduta tenere saldamente il capo (i capi) di corda (corde) libera (liberi) ed abbasso al di sotto del 8.

Discesa in corda doppia:

- Utilizzare l'attrezzo come indicato (Fig.2) avendo cura di collegare all'imbracatura il connettore HMS con una apposita funtucchia (lance).

- Posizionare sempre sui capi di corda libera un autobloccante (nodo prusik o meccanico) al di sotto del 8.

- Assicurandosi che questo non interferisca con la funzionalità dell'attrezzo. - Il controllo del frenaggio si ottiene serrando i capi liberi della corda usando entrambe le mani, verificando sempre la qualità del frenaggio prima di iniziare la discesa e regolando la velocità durante, oltre di non surriscaldare il 8.

Deutsch

ACHTUNG

- Die verschiedenen, hier aufgeführten Fehlbedeutungen, sind nicht vollständig. Es existiert eine Vielzahl an Fehlbedeutungen, die wir weder aufzählen noch uns vorstellen können.
- Dieses Produkt ist nur zum Klettern und Bergsteigen zu benutzen.

- Für die Anwendung dieses Produktes wird ein spezielles Wissen und Praktiken benötigt und vorausgesetzt. Nur ausgebildete Personen dürfen dieses Produkt verwenden. Ist dies nicht der Fall, muss der Verwender unter dauernder Kontrolle einer ausgebildeten Person stehen. Fehler, entstehen durch Nichtbeachtung dieser Warnungen, erhöhen das Risiko verletzt oder getötet zu werden.

- Vor dem Gebrauch von gebrauchten gebrauchten Ankleben wird gewarnt.
- Sie sind für Ihre Vorgehen und Ihre Entscheidungen immer selbst verantwortlich.

VORSICHTSMASSNAHMEN

- Während des Gebrauchs muss die korrekte Position des Produktes und deren Verbindungen überprüft werden.

- Vor und während des Einsatzes muss im Falle auftretender Schwierigkeiten, eine Rettungsöglichkeit eingepflegt werden.

WARTUNG UND PFLEGE

- Bei Anzeichen für Korrosion, Risse, Deformierung, Kratzer, scharfe Kanten ist das Gerät umgehend zu ersetzen.

- Ein verschmutztes Produkt ist mit Süßwasser zu reinigen und anschließend mit einem nicht scheuenden Tuch abzutrocknen.

LEBENSDAUER

Die Lebensdauer des 8 ist unbeschränkt, sofern er nicht auf irgendeine Art und Weise beschädigt wird. Die folgenden Einflüsse können aber die Lebensdauer des Produktes ver-

kürzen: intensive Benützung, Schäden an Teilen des Produktes, Benützung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, Abschleuungen, UV-Strahlung, Erschütter, heftige Stöße, Gebrauchs- und Lagerungsfehler.

BEDEUTUNG DER BEZEICHNUNGEN

Seriennummer: die beiden letzten Ziffern geben das Herstellungsjahr an.

EDELWEISS GARANTIE

Auf dieses Produkt wird drei Jahre Garantie gewährt gegen alle Material- und Fabrikationsfehler. Ausgeschlossen von der Garantie sind: normale Abnutzung, Veränderungen, unsachgemäße Lagerung, unsachgemäße Wartung, Schäden, die auf Unfälle zurückzuführen sind, auf Nachlässigkeiten oder auf Verwendung, für die das Produkt nicht bestimmt ist.

HAFTUNG

EDELWEISS ist nicht verantwortlich für direkte, indirekte oder zufällige Folgen oder anderen Arten von Schäden, die während der Verwendung seiner Produkte auftreten sind oder aus dem Verwendung resultieren.

VERWENDUNG

- Dieses Produkt wurde zum Sichern und zum Abseilen beim Klettern oder Bergsteigen entworfen.

Sichern im Vorstieg

- Hängen Sie einen Verriegelungskarabiner in der Sicherungsschleife des Klettergurts ein.

- Hängen Sie das 8 in den Verriegelungskarabiner durch das kleine runde Loch. Führen Sie das UAA Einstrickleit oder zwei UAA Halbseile durch das Hauptloch und hängen Sie die Seilschleife in den Verriegelungskarabiner (Fig.1). Aufpassen dass die Mutter des Verriegelungskarabiners geschlossen ist.

- Warnung: das Seil des Vorstieges muss vor dem Weggeltem vom Strangleiter durch eine Umleitung geführt werden. Geben Sie das Seil des Vorstieges mit beiden

- Händen aus. Es ist auch möglich den Nachsteiger in diesem Wode zu sichern, wenn dessen Seil am Stand eingehängt wird.

Halten eines Sturzes

- Um einen Sturz effektiv zu halten, ziehen Sie das freie Ende des Seils fest nach unten.

Abseilen

- Fügen Sie das Gerät wie in Abbildung 2 nachgestellt. Den Verriegelungskarabiner dank einer Bandschlinge von dem Klettergurt entfernen. Verwenden Sie ein Rücksicherungssystem (Prusikknoten). Zum Abseilen ziehen Sie den Druck auf die freien

- Seilenden mit der Hand abwärts.

- Vor dem Abseilen überprüfen Sie die Reibungseigenschaften Ihres Seils. Während des Abseilens regulieren Sie die Abseilgeschwindigkeit nach einer Erhöhung des 8 zu vermeiden.

Português

ADVERTÊNCIA

- Os vários casos de uso incorrecto mostrados neste aviso não são exaustivos, existem inúmeros usos incorrectos possíveis, não é possível mostrar todos eles.

- Este produto está concebido só para escalada e alpinismo.
- Escalada e alpinismo são intrínsecamente perigosos. Treino e conhecimento especial são necessários para utilizar este produto.

- Este produto só deve ser utilizado por pessoas competentes e responsáveis, ou aqueles sob o controlo directo de pessoa competente. O incumprimento destas normas aumenta o risco de ferimentos ou morte.

- O uso de equipamento em "segundo mão" é fortemente desaconselhado.

- É responsável pelos seus próprios actos e decisões.

PRECAUCÕES

- É importante inspeccionar regularmente o estado do produto e suas conexões.

- Antes e durante o uso, considere a possibilidade de resgate em caso de encontrar alguma dificuldade.

CUIDADOS E MANUTENÇÃO

- Substitua o dispositivo se apresenta sinais de corrosão, rupturas, deformação, marcas, desgaste, bordas afiadas, etc.

- Limpe o dispositivo, em caso de sujidade, com água corrente e seque com um pano não abrasivo.

DURAÇÃO

A vida útil do 8 é limitada, a não ser que se detecte algum defeito. Os seguintes factores podem reduzir a vida útil do produto: uso intensivo, danos nos componentes do produto, contacto com substâncias químicas, temperaturas elevadas, abrasões e cortes, impactos violentos, falhas de manutenção conforme recomendada.

SIGNIFICADO DAS MARCAS:

Número de série: os dois últimos dígitos indicam o ano de fabrico.

GARANTIA EDELWEISS

Este produto tem uma garantia de 3 anos contra qualquer defeito nos materiais ou no fabrico. Excluem-se da garantia: desgaste normal, modificações ou alterações, armazenamento incorrecto, manutenção pobre, danos devido a acidentes, a negligências ou a uma utilização impropria ou incorrecta.

RESPONSABILIDADE

EDELWEISS não é responsável pelas consequências, directas ou indirectas ou acidentais, ou qualquer outro tipo de prejuizo resultante do uso dos seus produtos.

USO

- O 8 é um dispositivo de segurança e descensor concebido para ser utilizado em escalada e alpinismo.

Asegurar o primeiro de cordada

- Coloque um mosquetão no laço de segurança do áncora.

- Prenda o 8 ao mosquetão através do orificio redondo mais pequeno. Insira a corda simples UAA ou corda dupla UAA através do orificio principal e prenda os laços da(s) corda(s) ao mosquetão (Fig.1). Asegure-se de que o mosquetão está fechado.

- A corda do primeiro de cordada deve passar através de uma amarração direccional. Solte a corda com ambas as mãos a medida que o primeiro de cordado vá subindo. É possível assegurar um segundo do mesma forma, tendo a corda do segundo passar através de uma amarração direccional acima do sistema assegurador.

Detar uma queda:

Para detar uma queda de forma eficaz, puxe firmemente a ponta livre da corda para baixo (Fig.2).

Descender

- Utilize o 8 conforme o esquema na figura 3 e mantenha-o afastado do árncora com um anel conformado.

- Utilize um sistema adicional de descenso (prusik). Controle do descenso é conseguido variando a força no mão de travagem na ponta livre da corda.

- Verifique o travagem antes do descenso e adapte a velocidade de descenso para evitar sobreaquecer o 8.